

Katona Jozsef

# Bank Ban



Katona Jozsef

**Bank Ban**

«Public Domain»

**Jozsef K.**

Bank Ban / K. Jozsef — «Public Domain»,

## Содержание

SZABADOS KECSKEMÉT MEZŐVÁRASSA NEMES FŐBÍRÁJA ÉS TANÁCSÁHOZ	5
SZEMÉLYEK	6
ELŐVERSENGÉS	7
ELSŐ SZAKASZ	10
ELSŐ JELENET	11
MÁSODIK JELENET	14
HARMADIK JELENET	17
NEGYEDIK JELENET	19
ÖTÖDIK JELENET	21
HATODIK JELENET	22
HETEDIK JELENET	24
NYOLCADIK JELENET	27
KILENCEDIK JELENET	29
TIZEDIK JELENET	31
TIZENEGYEDIK JELENET	33
TIZENKETTEDIK JELENET	34
TIZENHARMADIK JELENET	37
TIZENNEGYEDIK JELENET	38
Конец ознакомительного фрагмента.	39

# József Katona

## BÁNK BÁN

*Dráma öt szakaszban*

### SZABADOS KECSKEMÉT MEZŐVÁRASSA NEMES FŐBÍRÁJA ÉS TANÁCSÁHOZ

Hol hazánk egyik legelső  
Vára, ősz Partiscum álla —  
Hol Zalán első futása  
Győzedelmi halmot ása  
Ung-urinknak; hol a hála  
Szent helyét adó Gemelső —  
Hol keverve nincs be még a  
Szentkori  
Pásztori  
Kún magyar szív – Kedskő-méga!  
Te! mely nekem oly sokat osztogatál.  
Anyás kebeled, hol a boltozat áll.  
Melyben gyenge  
Bölcsőm renye —  
Te vedd is ez első szülöttemet el!  
Arass (noha szűken is) így, ha vetel! —  
Gyászos az, mit búja szívvel  
Itten egy latorfi mível:  
Egy magyar becsületével  
Rogy le két ház drága  
Földi boldogsága. —  
Isten ójjon szülőtthelyem!  
Ezt neked szívből szentelem.  
Vedd kegyessen a nevével,  
Nemes  
Főbíró és Tanács

## SZEMÉLYEK

II. ENDRE, a magyarok királya  
GERTRUDIS, a királyné  
BÉLA, ENDRE, MÁRIA, kis gyermekeik  
OTTÓ, Berchtoldnak, a meraniai hercegnek fia, Gertrudisnak testvéröccse  
BÁNK BÁN, Magyarország nagyura  
MELINDA, a felesége  
SOMA, a fiacskájok az udvarnál  
MIKHÁL BÁN, SIMON BÁN, Melinda bátyjai  
EGY ZÁSZLÓSÚR  
PETÚR BÁN, a bihari főispán  
MYSKA BÁN, a királyok nevelője  
SOLOM MESTER, ennek fia  
BENDELEIBEN IZIDÓRA, thüringiai leány  
EGY UDVORNIK  
BIBERACH, egy lézengő ritter  
TIBORC, paraszt  
Zászlósurak, Vendégek, Udvarnikok, Udvari asszonyok,  
Ritterek, Békételenek, Katonák, Jobbágyok  
*Történt az 1213-ik esztendő vége felé*

# ELŐVERSENGÉS

## (PROLÓGUS)

*Ottó és Biberach*

**Ottó** (*örömmel vonja be Biberachot*).

Ah Biberach! Örvendj! bizony az  
Enyim fog ő – az a szemérmes angyal —  
Enyim fog ő lenni, kiért sokat  
Oly nyughatatlan szívvel éjtszakáztam!  
Oh Biberach, enyim bizony ő!

**Biberach**

Hm, hm, ugyan bizon! Melinda? jó!

**Ottó**

Oh, mely hideg! – mit is beszélek én  
Ezen megúnt fagyos személy üres  
Szívének, aki eddig sem tudá azt,  
Hogy mit tegyen forróan érzeni.

**Biberach**

Ej, sőt igen nagyon tudom, kegyes  
Herceg, hacsak reá találok is  
Gondolni, könnybe lábbad a szemem,  
Olyan nagyon tudom heves szerelmünk  
Áldott javát savát megérzeni.

**Ottó**

Hallgass! – de mégis – halljad csak: Melinda —  
Oh addsa halhatatlan életet,  
Vagy csak szüntelen álmot, ég! – Örök  
Mindenható! hahogy Melinda hold:  
Endymion lehessen általa. — —  
Halljad csak: ő – Melinda szánakoz  
Rajtam, midőn komor tekintetem  
Tartom szegezve rajta, azt sohajtván:  
“Miért nem maradtam a hazámba”. —

**Biberach**

Még  
Innét az ördög ássa azt ki, hogy  
Szeret.

**Ottó**

De sírt, midőn valék vele —  
Sírt, Biberach!

**Biberach**

Nevetni vagy pedig  
Könnyezni: az mindegy az asszonyoknál.

**Ottó**

Úgy, úgy; de a szemem közé se néz. —

**Biberach**

Páh, milliom! midőn nekem Luci  
Nem néz szemem közé, előre már  
Tudom, Lucim megént csalárdkodik:  
Jó hercegem, vigyázz! talán világnál  
Útálat a szerelme – és ha nem: mint  
Bánk hitvesétől, meglesz a kosár.

**Ottó**

Akkor Melindáról lemondok és  
Sínlett feláldozásom annyival  
Jobban kötöz szívéhez. Oh bizony  
Egy asszony álma vajmi gyenge a szép  
Hívésgről, és – Melinda is csak asszony.

**Biberach**

De Bánk – az áldozat-kipótoló —?

**Ottó**

Ej, őtet a nagyúri hívtal —

**Biberach**

El fogja úgy-é majd vakítani?  
Oh jó uram, csalatkozol, szerelmes  
Bánk bán szemének ily titok nehéz.

**Ottó**

És még ma kell, hogy ő enyém legyen!  
Szerelmet érzek én, s csak az meríthet  
Vég nélkül édes Elysiumba, hol  
Önnön szerelmünk önkirálynénk,  
Szép életünk világa, valódi jó,  
Forrása annak, a mi nagy, koporsó  
Üregében élet, és kívánt jövendőnk  
Egyetlen egy kezesse – az, de az! —

**Biberach**

Karával a szegény hitesnek? Oh  
Te elragadtató szerelem te! a —  
Mely Éva csábítója volt, ugyan  
Ilyen szerelmet érezett az a  
Kigyócska. Prósit a fölöstököm!

**Ottó**

Embertelen! Most oktatásra nincs  
Szükségem.

**Biberach**

Ej, hercegem, hiszen, – no – jó

**Ottó**

Távozz előlem —

**Biberach**

Imhol a királyné – —

**Gertrudis** (*belép*).

Ottó, no jójj! látod, leereszkedek  
S magam jövök hozzád: de mondhatom  
Neked, hogy ez ma udvaromban az

Ily esztelenkedések közt utolsó  
Fog lenni; mert azért, hogy a király  
Után való bánatjaimat kiverjem  
Fejemből, avagy téged hercegem  
Örvendezőbbé tégyelek – soha  
Jobbágyaim kedvéért nem áldozom fel! —  
Te holnap utazol! —

**Ottó** (*dörmögve*)

Csak célokat

Érjem – ha a pokolba is – megyek.

(*El, Gertruddal.*)

**Biberach**

Ej, ej, kegyelmes úr, vigyázz, vigyázz; mert

Egy ily keszeg, sovány fiút az izmos

Bánk bán – bajusza egy végére tűz.

(*Utánok ballag.*)

## ELSŐ SZAKASZ

*A mulatópalotának vendégszobája. Több asztalokon kész italok.  
Gyertyák égnek. Gyakor jön be néhány vendég, iszik, s ismét megy.  
Kívül táncmuzsika, mely helyel-hellyel megszűnik.  
Mikhál egy asztalkánál szundikál.*

## ELSŐ JELENET

**Simon** (*belép*).

Hm; hátha mégis úgy lehetne? Furcsa!

(*Meglátván Mikhált.*)

Ej, lássa bár az ember, e bizony

Alszik megént! – No bátyám! ébredezz!

Ki s be járnak emberek s reád mosolyogva

Néznélnek (*Mellé ül.*)

**Mikhál** (*felveti szemeit, s kezét nyújtja Simonnak*).

Ősz hajam vagyon Simon,

Jó lelkiismeretem: azért biz én

Nem gondolok velek.

**Simon**

De mégis, én —

Velem csak fogsz üritni egy pohárt?

No – a bojóthi Mortundorfok! (*Pohárt emel.*)

**Mikhál** (*eszmélkedve, kezét mellére nyomja s sóhaj*).

Ah!

Hazám! szerette jó hazám, Bojóth!

De vége! Már nekik is – jó éjtszakát!

(*Felkapván az ezüstpohárt.*)

No, éljetez fenn ott, bojóthiak!

Ott, ott van élet; itt csak éjtszaka. (*Iszik.*)

**Simon**

De hátha mégis úgy lehetne itt is?

**Mikhál**

Olyan csodálatos hangon felelsz.

Simon, reménylesz? – ej, jó éjtszakát!

**Simon**

Nem gyöttelek, Mikhálom, hát vele.

Még gyóntatómnak is csak esküvés

Alatt nyilatkozhatnám ki; de

Neked – neked Mikhál, nem: én atya

Vagyok.

**Mikhál** (*feláll*).

Simon!

**Simon**

Tán kétségeskedel?

Negyvenhat esztendősnél nem vagyok

Több.

**Mikhál**

Oh Simon, nem hal ki a bojóthi

Gróf-faj! spanyol hazánkba vissza kell

Mennünk – csak ott kell a bojóthi fajnak

Zöldelni —

**Simon**

Vagy Magyarországon. Magam

Is gondolám már s elvégeztem azt,  
Hogy minden országból Bojóthra vinném;  
De itt nem aljasúl el a spanyol —  
Elég ha mindmegannyi jó magyar  
Háznépnek ők lehetnek törzsöki.

**Mikhál**

Ők?

**Simon**

Hét fiú.

**Mikhál** (*elszomorodva leül*).

De már ez csúnya tréfa.

**Simon**

Hallgass meg engem: tegnap estve a  
Vadászaton egy őzet kergeték,  
És – egy banyát találtam. Ő alig  
Látott meg engemet, s leroskadott  
Térdére és tudtomra adta, hogy  
Feleségem immár megszült. Szinte el —  
Indultam; amidőn hatot felém nyujt.  
“Óh, légy kegyelmes (*úgymond*) asszonyodhoz  
Ő egykor egy szegény koldús személyt  
Elkergetett magától s becstelennek  
Nevezte, mert kettős szülöttje volt:  
Hogy most az istenség adott hetet  
Neki, nyomban emlékébe jött az, amit  
Mondott. Megindulván azon, nehogy  
Feslettnek ítéltessen, egy fiat  
Megtart magánál – a többbit, hogy öljem  
Meg, azt parancsolá” —

**Mikhál**

Tigris-anya!

**Simon**

Megesketém és titkon általa

Neveltetem mindnyáját.

**Mikhál**

Hát az anyjok?

**Simon**

Mindég keservesen zokog, midőn

Az egyet a kezébe vészi és

Nem tudja azt, hogy én tudom, miért sír?

**Mikhál**

Aztán mi lesz?

**Simon**

Mikor majd nagyra nőnek,

Akkor fogom mutatni csak, hogy ő

Haljon meg akkor – de örömébe haljon.

Minő öröm lesz ez? Már elhagyom

Endrének udvarát, s velek leszek. —

Mikhál, miért sírsz oly keservesen?

**Mikhál**

Nem hal ki a bojóthi nemzetem!

**Simon**

Nem. Nem. De hát ne sírj!

**Mikhál** (*poharat kap*).

Öröm miatt. —

Ott cimbalom, síp, hárfa zengenek:

Ott azt hiszik, hogy ők örvendenek —

Nem, nem csak egy az, aki itten örvend,

Mikhál az, a bojóthi. (*Iszik.*)

**Simon**

Nézd, ezek nem.

Vendégek jönnek vegyest békételenekkel, kik komoran,  
minden valakire való ügyelés nélkül leüldögélnek, isznak.

**Simon** (*Mikhál mellé ülén, poharat tölt*).

Nézd, mintha orra vére folyna, úgy

Kullog be némelyik. Manó vigye

Vígságtokat, hol a szabad magyar

Érzés az itt erőltetett feszesség

Láncába kénytelen harapni.

**Egy udvornik** (*rossz kedvvel nyújtja poharát egynek az összeütésre*).

No! —

## MÁSODIK JELENET

**Petur** (*belép, vadon körülnéz, Simon mellett egy székre veti magát*).

Igy? – Ördög és pokol! Bizony majom  
Mind egyről egyig. – Oh te szép nevű  
Magyar – Magyar? – Hej, félre oktalan  
Aggodalom! mit használ itten a fog —  
Csikorgatás?

(*Főbe üti magát.*)

Bolondos agyvelő!

(*Dörmög.*)

Szabad kívánna lenni mindenik,  
És torkukon kegyes nagyasszonyuk  
Sült-főttje oly mohón rohan le, hogy  
Majd szinte megfulladnak. Lévnyalóvá  
Lettél dicső Árpád gyümölcse te?

**Simon**

Bán, hát mi lelt?

**Mikhál**

Petur, nem vagy magad,  
Nyelvedre vigyázz.

**Petur**

Úgy? igaz – helyes – —

Mikhál, Simon, miért spanyol hazátok-,  
Bojóthotokban nem maradtatok?

**Mikhál**

Csitt, csitt, ez itt (*szívére mutat*) sebet ver.  
Ó fiam!

**Simon**

Ember, belőled a rossz lélek ordít!  
Ott élni nem lehet nekünk. Spanyol —  
Ország halálos ágyában nyögött  
Ránk nézve, hogy kiléptünk abból egykor.  
Azóta megholt.

**Mikhál**

Meg bizony. De csak  
Békével —

**Petur**

Átkozott jámbor te! ki  
Békével? Én talán! Ég és pokol!  
A békés egy bolond; s az is bolond, ki  
Békételen: de én békételen  
Mégsem leszek, míg nem bolondulok meg.  
Oh, célra! célra! így különben egy  
Bárányi békesség – mi több, maga  
Epét okádna itt a békesség  
Túrás, kiáltva: ördög és pokol!

**Mikhál**

De, ember! Ej, eredj, eredj haza,  
Aludd magad ki – menj, menj!

**Petur**

Én?

**Mikhál**

No, leg —

Alább beszélj hát egy kicsinyt alantabb

Hangon: az emberek néznek —

**Petur** (*felugrik, de majd leül*).

Ki? Hol? —

No, jó! – nem is beszélek – még csak egy

Szócskát se. Mindenik kimondatott szó

Hazud, s az emberekben nyargaló

Tüdő csak a hazugság ördögének

Lakása. Így ni (*az asztalra könyököl*) hallgatok.

**Mikhál**

S kiálts

Jó éjtszakát.

**Petur**

Jó éjtszakát? igen —

Majd amidőn egy nemzetség kipusztul;

Vagy csontjaimmal a meráni gyermekek

Fognak tekézni, – akkor – — Most, fogok

Hallgatni – még ma néma lenni, mint egy

Carthusianus. (*Ismét dörmög.*) Ó mikép tekintett

Le ránk! csak a merániakra néz.

Bámulja a harisnyát – a magyar

Csak hátul áll s sóhajt az ily hazánk

Nagyasszonyán. Haj! Istenemre leg —

Alább csak egy vidám tekintetet

Mutatna hát, ha színből is: nem esne

Olyan nagyon szívére a magyarnak! —

Ő is meráni! – —

**Simon**

Hát honnét akarsz

Már most barátokat? midőn sem a

Meráni, sem pedig magyar – —

**Petur**

Ki mondta

Azt? Én s meráni?! Hát mikor nevezte

Testvérnek a tűz a vizet? – csupán

Csak bennetek van még egyetlenegy

Bizodalmam! A ti húgotok —

**Mikhál, Simon**

Melinda?

**Petur**

Felesége a nagyúrnak: ő, vele

Kedvére játszhat; ti pedig húgotokkal.

**Mikhál**

Szegény teremtés vagy, ha célodat  
Csak asszony által gondolod kivinni! —  
Hát nemzeted? – —

**Petur**

Ne ingerelj fel! – Oh  
A nemzet! – ahány fő, szintannyi ész.  
Kényes becsülete, mint a köntöse —  
Sértsd meg csak, öszvetörni kész; de adj  
Neki hirtelen egy jó szót s világot  
Teremtve öszverontja ellenségidet.  
Nézzétek – itt is – ott is – úgy kiválnak  
A többi lévnyalók közül, miképpen  
Egy medve több vakondokok közül.  
Nem méreg az, mely őket oly komorrá  
Teszi, – bánat az, hogy bort adnak nekik,  
De ami egy fillérbe se kerülne —  
Jó szót, figyelmet, nem találnak itt.

## HARMADIK JELENET

*Myska bán egy ritterrel jön*

**Myska** *(egy üres ivóasztalhoz megy s tölt).*

Úgy, úgy vitéz úr: a magyar bor olyan,

Mint a magyar barátság – mentől óbb,

Annál erősebb. *(Leülnek.)*

**Petur** *(bosszankodva néz reá).*

Hogyha nem dohos.

**Mikhál**

Csak a dologra mostan.

**Petur**

Ah, soká jön.

**Mikhál, Simon**

Kit vársz?

**Petur**

De el fogjátok-é hát hinni?

**Mikhál, Simon**

Szólj!

Szólj!

**Petur**

A nagyúrt.

**Mikhál**

Bánk bánt?

**Petur**

No csak ne oly

Csodálkozást! – Utána küldtem egy jó

Futó legényt titokban. Lássá azt,

Hogy itt mik esnek.

**Simon**

Petur, Petur!

**Petur**

Csitt! – nektek erről egy kukkot se kell

Ám tudni. Nagy – nagy, ami fenn forog

Játékon: a haza és Melinda.

**Mikhál, Simon** *(hirtelen az asztalon által Petur kezét megkapják).*

Mit?

Melinda, mondod?

**Myska** *(poharat emel).*

A mi nagy királynénk!

**Vendégek**

Éljen sokáig!

**Petur** *(vad tekintettel s vérben forgó szemmel felugrik, öklével süvegét szemére nyomván, ordítja).*

A magyar szabadság! *(Iszik.)*

**Békételenek** *(felugrálva, dörömbölve viszonozzák).*

Éljen soká!

*(Myska s a vendégek bámulnak.)*

**Egy udvornik** (*jön.*)

Utolsó tánc! (*Ismét elmegy.*)

**Mind**

Jerünk. (*Elmennek.*)

## NEGYEDIK JELENET

*Bánk bán úti köntösben, zavarodva, egy zugolyban lévő ajtócskában mutatja magát. Nemes méltóság, mindenben gyanakodó tekintet, fojtott tűz, mely minden pillanatban kitörni láttatik, és minden körülállás azt árulja el, hogy mindenkor nagyobb indulat dühösködik belőlről.*

*Petur meglátván Bánkot, hátramarad.*

**Bánk** *(midőn mind eltakarodtak, előre siet).*

Petur! Ha! – hogy mindent így kelletik

Találnom! —

**Petur**

Jaj kegyes nagyúr! sokat

Fogsz még te itt találni, ami akkor

Nem volt, midőn elmentél. Oh de hála,

Hogy itt vagy ismét. Orvosolj, ha tudsz.

**Bánk**

Hazánk külön-külön vidékein

Jajt s bánatot találtam; s itt ime

Ellenkezőt találok, s nem tudom,

Melyik tehet rémítőbbé – Köjön

Táján talála engem a serény

Követ. Petur, miért hivattatál

Te engem vissza? még pedig titokban!

**Petur** *(körültekint).*

Titokban bán, titokban – azonban szólni

Itt nem lehet – hiszen magad tudod, sőt

Látod, *(csúfosan kimutat)* hogy egy jól megterített

Asztal legyekbe nem szűkölködik.

Ezek donognak, és lehet talán, hogy

A titkom is kidonganák —

**Bánk**

Titok?

**Petur** *(szinte sűgva).*

Úgy van, kegyes nagyúr, úgy van, titok,

És még pedig setétben —

**Bánk** *(megijed).*

Bán!

**Petur**

Te is

Bele vagy keveredve, és ha veszteségre

Jön a dolog, tied lesz a nagyobb.

**Bánk**

Bán! bán! hamar beszélj!

**Petur**

Nem, óh nagyúr!

Mert azt kívánni, hogy megsűgjanak

Mindent az emberek, csak annyi, mint

Abban találni kedvet, hogy ha sok

Irigye, ellensége van: pedig  
Mindenkor a legördögebb nadály  
A sugdosó maga, – én az nem vagyok; de  
Jójj még az éjjel – itt ha eloszlanak —  
Házamhoz. A jelszónk lészen: Melinda! (*El.*)

## ÖTÖDIK JELENET

*Biberach, aki éppen kevéssel előbb, mint valakit kereső,  
belépett, amint Bánkot meglátja, megijedve vonja egy szegletbe  
magát és alighogy Petur elvégzé beszédét – hamarébb kisuhan.*

**Bánk** (*elkiáltja magát*).

Melinda!?! (*Sok ideig nem tudja magát szóra venni*)

Az – Melinda – Jelszavok!

Melinda szép, mocsoktalan neve

Ma szemfedélül szolgál egy setétben

Ólalkodó csoport között! – Titoknak

Lett zára a *Melinda* szabad neve!

## HATODIK JELENET

**Tiborc** (*ugyanazon ajtón, melyen Bánk bejött, becsúszik*).

Ni, boldog Isten! Mégis ő biz' az!

**Bánk** bán – nagyúr —!

**Bánk**

Elárultattam?

**Tiborc**

Én

Tiborc vagyok, kegyes nagyúr – no, lám!

**Bánk**

**Tiborc** – (*Gondolkodva járkal*).

**Tiborc**

Igen – mert szólni kellének

Nagy dolgokat —

**Bánk**

Melindáról?

**Tiborc**

Nem arról.

**Bánk**

Nem!

**Tiborc**

Lopni jöttem ide; mivel a szegény

Anyá s gyermekek velem – (*Elfojtódik*.)

**Bánk**

No jól van – úgy.

**Tiborc**

Oh, én szerelmes Istenem! hiszen

Nem is figyelmez rám – Bánk! – bán! – nagyúr —

**Bánk**

*Melinda!* és mindég *Melinda!* – szent

Név! égi s földi mindenem javát

Szorosan egybe foglaló erős

Lánc, úgy elomla törhetetlen élted,

Hogy abból a gazoknak is jutott? (*Fellobban*.)

Mennyben lakó szentséges atyám! ide

Mindentudásod égi cseppjeit!

Nekem – nekem, hogy e nagy fátyolon

Átlássak és eszemmel a halandók

Szívébe nézhessek, mint a tükörbe.

**Tiborc**

Nagyúr —

**Bánk**

S ugyan továbbra láttak ők,

Mint a szerelmes? És azért futom —

E én az országot, hogy addig itthon

Fojtsák meg üdvösségemet? – talán

Ez a királyos asszony azért tetéz

Munkákat a munkákra, hogy szemem  
Elkábulásakor, szívemben a benn —  
Lakó becsületet megölje? – Jaj! —  
S most már ezen setétben bujdosók  
Volnának, akik engemet bolond  
Álmomba' szánva háborítani  
Igyekszenek s a végveszélybe' forgó  
Becsületem felett rikoltanák:  
“*Bán*, ébredezz; mert meglopattatik *Bánk!*”  
Azonban – ezek talán csak úgy fogadt  
Szolgái voltak egy veszett irígy  
Embernek, aki nyúgodalmamat  
Sajnálva, itt (*szívére ver*) szorongatást okozni,  
S döbrentni szívemet kívánta – (*Megijed.*)  
Meg —  
Döbrentni? ezt előttem egykor úgy  
Festék le, jól tudom, mint egyikét a  
Lélek betegségének — — — — —  
Az sem lehet hiszen szünetlen ép! (*Reszketve.*)  
*Bánk!* *Bánk!* te nem mered kimondani  
Talán? Ki, csak ki! hogy kacagja a  
Visszhang is árva gyengeségedet —

**Tiborc**

Oh szent teremtő!

**Bánk**

*A szerelme-féltő*

**Bánk** *bán!* (*kacag*) Tüdő, hazudsz! hazudsz!

(*Fájdalommal fejét kezei közé szorítja.*)

Mit nyughatatlanítsz setétes álom —

Kép! mit gyötörsz incselkedő *chimaera!*?

Hát a világnak egyik pólusától a

Más pólusáig, szerelmeimben, én

Miért öleltem mindent egybe? mért

Mindent? miért te benned, óh Melinda!?

S egy ember – egy haszontalan por – az

Ütné ki ötlet karjaim közül?

Ötlet!? Ki lenne az? Ki lenne az? – —

Világot, itt! világot! (*hirtelen*) A setétben

Ólalkodókhoz elmegyek. (*Elmegy, amerre jött.*)

**Tiborc**

No itt hágy. —

Ah, mintha jönnének – jönnek – csak el! —

Éheztek szegény férgek: nem ért

Még a lopáshoz ősz Tiborc apátok.

(*Rettegve Bánk bán után siet.*)

## HETEDIK JELENET

*Ottó és Biberach jönnek.*

**Ottó**

Frissen – beszélj – találhattad magát?

**Biberach** *(jelentőleg).*

Találtam – a galamb helyett oroszlánt.

**Ottó**

Talán haragszik? Mit szólott?

**Biberach**

Hogy: eljön.

**Ottó** *(örömmel).*

Eljön!

**Biberach**

No csendesen! – Dicsérd csupán

Múltával a napot.

**Ottó**

Hiszen maga

Mondá Melinda, hogy eljön?

*Biberach (fagyosan elmosolyodik s futva azon ajtóra veti szemeit, melyen Bánk elment).*

Maga.

*(Hangosan, vélvén, hogy Bánk hallgatózhat.)*

Germanciust, ki elrejté magát,

Hogy majd kilesse, mit beszélnek

Felőle, nem jó ám követni mindég,

Mert a szelíd Germancius tudá

Az indulatjait mérsékleni.

**Ottó**

Miért beszéled ezt nekem?

**Biberach**

Csak úgy —

**Ottó**

Te indulat nélkül való teremtmény,

Esmérlek-é immár én tégedet?

Vagy egy csodálatos embernek óhajtsz

Látszani úgy-e? – Légy nekem barátom.

**Biberach**

Én nem.

**Ottó**

Nem? és miért?

**Biberach**

Hogy más legyen.

**Ottó**

Derék.

**Biberach**

Azon bolondság, amidőn

Az állapotját elfelejti az

Ember, nevetségesebb, mint ha a  
Természetét erején fellyűl feszíti.

**Ottó**

No, adj tehát tanácsot most.

**Biberach**

Miben?

**Ottó**

Te esméred Melindát —

**Biberach**

Tán – igen.

**Ottó**

Szólj!

**Biberach**

Hm —! minden, ami a fehérszemélyek  
Szív-büszkeségeinek hízelkedik,  
Egyúttal az már tetszik is nekik.  
Ők a legundokabb kirugdálódzót  
Is még dicsőségesnek esmerik,  
Ha benne egy kis rendkívül-való van.  
Egy herceg – egy királyi néne – egy  
Kereszt – arany lánc, mind egérfogók  
Az asszonyokra nézve.

**Ottó**

S a derék

Bánk bán, Melindára?

**Biberach**

Férfj, kit szeret.

**Ottó**

Elvesztem!

**Biberach**

Oh, dehogy! A férj se várjon  
Az asszonyának szívetől soha  
Többet, csak amit egy becsületes  
Kalmártól: ez bármilyen szentül is fel —  
Fogadja a kiválasztott jószáginak  
A félretételét – mégis hazud —  
Egész örömmel adja által a leg —  
Elsőnek, aki értek többet ad.

**Ottó**

Mért könnyezett hát, hogy velem beszélt?

**Biberach**

Ez éppen a fő bökkenő! Uram,  
Hidd el, hogy asszonyink ravaszabbak ily  
Esetben, mint az ördög, amidőn  
Az elragadni egy bűnöst törekszik.

**Ottó**

Oh, hát enyim Melinda!

**Biberach**

Nem hiszem.

**Ottó**

Nem?

**Biberach**

Mért akarsz elvenni egy szerencsét,  
Melyet nem adhatsz vissza?

**Ottó**

Biberach!

Mi lesz hát ebből? hisz' egyszer így,  
Máskor pedig másképp szólsz —

**Biberach**

Mert sem a  
Búdban, sem a szerencsédben soha  
Ok lenni nem kívánok.

**Ottó** (*felbosszankodván; megvetőleg*).

Ostoba! (*El.*)

**Biberach** (*egyedül*).

A repkedő kicsinyke lelkek oly  
Sokan donognak a világba', mint  
A szúnyogok; de vajjon hol van az  
Az ember, aki abban elhítené  
Magát, hogy ő *közükbe tartozik?*  
Sokszor derék, ha egy ily ostobát  
Jól megzavarhat az ember, ámde úgy,  
Hogy ő megént mást légyen kénytelen  
Zavarni. Rajta csak kegyelmes Ottóm:  
Ugorj! de Biberachod hátra áll.  
S ilyen szegény egy ember? éspedig  
Uralkodó ember! mégis kezében  
A nénje szíve, akít egy nagy ország  
Fél —! Tartományok hát csak *machinák*,  
Amelyeket kis gyermek is megindít,  
Ha *félelem s reménység* mindenik  
*Kereket* helyén maradni kényszerít.  
(*Gondolkozik.*)

Itthon vagyon tehát – *Melinda* a jel —  
Jó, jó – — de csak vigyázva. Meglehet,  
Bánkhoz szegődök. Ott van a haza,  
*Hol a haszon* – s miért ne húzzam azt?  
Hisz' aminek meg kell történni, az  
Anélkül is megtörténik. (*Kitekint.*)  
Ha! más

Oldalra a paláستtal Biberach.

## NYOLCADIK JELENET

**Izidóra** (*sietve jön*).

Ő volt az! Úgy-e ő —?

**Biberach** (*vállat vonyít*).

Kisasszony! én

Száraz reménnyel nem tudlak tovább

Éltetni.

**Izidóra**

Mit? – Leselkedő! ezért

Csaltad tehát ki titkomat —?

**Biberach**

Hisz' Isten

Én nem vagyok – ha mást szeret.

**Izidóra**

Való

Tehát? Melinda —

**Biberach**

És te is tudod?

**Izidóra**

Ha mások észre vehetik, én legyek csak

Vak? – Biberach, oh, szólj, tudná magát

Melinda elfelejteni?

**Biberach**

Talán. Hisz' asszony.

**Izidóra** (*dölyfösen*).

Asszony? Te érzéketlen ember! és

Te is tudod közélről e nemet

Esmerni —

**Biberach**

Megtanultam, emberi

Elmém ezernyi baklövésivel.

**Izidóra**

Melinda e szerént —?

**Biberach**

Asszony.

**Izidóra** (*méreggel*).

S azok —?

**Biberach**

Az ördögökkel is elenyelgenének,

Ha nincsenek körülöttök férfiak. (*Kitekint*).

Jönnek! (*A legnagyobb hidegséggel ott akarja hagyni.*)

**Izidóra** (*szemeit tenyerével elfedi*).

Jaj a szemeknek, melyek ezt

Látják – jaj a szívnek, mely érezi! —

Oh Biberach, ne hagyj el!

**Biberach** (*visszaballag*).

Érted azt

Is megteszem. – De térj ki most előlök!  
Egyetlenegy tanácsadásom ez:  
Kövesd Melindát, szép kisasszonyom,  
S ne ess utána *Ottónak* nagyon.  
Sok férfiak – tudom magamról – az  
Olyat, ki könnyű győzedelmet ígér,  
Azért se' szívelik; de legyen a  
Meghódítás nehéz, már akkor ők  
Csak pusztá büszkeségből is belé —  
Szeretnek.

**Izidóra** (*megsértetve*).

Ah te szemtelen! (*Elsiet.*)

**Biberach** (*könnyű vállvonyítással*).

Szegényke!

(*Szinet után.*)

Kár ilyen csinos főért, hogy a  
Velő hibáz belőle! Benne van  
Szép két szem, amely hódítón beszél;  
Szép ajkak, édesen beszélnek;  
És még egy elcsábíthatóan beszélő  
Szajkói nyelv – és minden, ami csak  
Beszélhet, azt beszéli, hogy:  
*Az ész hibázik, a fejecske kong. (Elkullog.)*

## KILENCEDIK JELENET

*Melinda s Ottó belépnek*

**Melinda**

Távozz!

**Ottó**

Melinda!

**Melinda**

Távozz, mondom!

**Ottó**

Egy

Szót csak, Melinda —!

**Melinda**

Édes Istenem,

Mi lett belőle! —

**Ottó**

Énbelőlem?

**Melinda**

Ál —

Orcádból, undok ember! oh szerelmes

Jó Istenem, be megcsalatkozték!

**Ottó**

Oh én is – én is megcsalatkozték!

**Melinda**

Kiben?

**Ottó**

Melindában. Midőn bejöttem ez

Országba – mindjárt a szemembe tűntél.

Egy szív után esenkedék, hogy e

Szívem' felosszam. A sok udvari

Szívek között – bocsáss meg – a tied volt

Legegyügyübb, ártatlanabb, Melinda!

**Melinda**

Úgy, úgy! ezért kellett tehát nekem

Ide jönni és ezért nem ille Bánk

Bán hitvesének a magányba' lakni?

Mert udvarunknak nagy szüksége volt

Tapasztalatlan együgyű szivekre. Oh

Ez fáj – kimondhatatlanul.

**Ottó**

Midőn

Fülöp király ölettetése végett

Gyanúba jővén, szenvedésemet

Elbeszéltem, oly szerelmes érzés

Csillámla kedves könnyeidben —

**Melinda**

Jaj, jaj, tehát azon könnyeknek!

**Ottó**

Engedj

Meg! vak valék, mivel szerettem. Ottó

Többé nem az, ki volt. Ottó oda

Maradt Merániában: más terme itt

Már általad, Melinda. Akkoron

Levél teremtve, amidőn először

Megláttalak; mint gyertya által a

Világ lesz – úgy valék melletted, úgy

Követtelek; s *levésemnek* legelső

Pillanatában eltűnt *lételem*.

Vétek-e ez?

**Melinda**

Oh én csak sírhatok!

**Ottó**

Melinda, kéméld könnyid záporát!

És mégis – esküszöm – drágák ezek

Előttem és vigasztalói meg —

Átkoztatott jövendőmnek —! (*magában*)

Helyessen

Mondád, ravasz kölyök!

**Melinda**

Sajnálalak. – Oh

Herceg! Szerelmem által egy lehet

Csak boldog és szerencsés – az pedig

**Bánk.**

**Ottó**

Oh bizonyval az ő – egy boldog ember!

(*Sóhajtván, Melinda lecsüggő keze után hajol, s azt  
hosszasan homlokához nyomja.*)

## TIZEDIK JELENET

**Bánk** *(az ajtócskán ismét visszajön).*

Vad indulat, mért kergetsz vissza ismét?

*(Meglátván őket, tenyerét szeméire csapja.)*

Oh véghetetlen, szent könnyörületesség!

*(Erős muzsika; Bánk megijedve szédeleg ki, vissza az ajtón.)*

**Melinda**

Ah oszlanak!

**Ottó**

Csak egy szót még, Melinda!

**Melinda**

Bocsáss!

**Ottó** *(szavakat láttatik keresni).*

Melinda! Oh mért kell nekem

Olyan nagyon szeretni, mint soha

Még nem szerethetett egy szív is! Oh

Méért kell nekem csak nyögni ott,

Hol minden érző szív megrészegegne

Örömébe! – Mért hogy reményem, szerencsém

Vígságait haladja és szerelmem

Oly vágyakat nevelni kénytelen,

Melyek talán elmémtől fosztanak meg —!

*(hevesen)*

Lennél csak egyszer enyim Melinda, úgy

Az álmot útnám, mivel szemed

Szememtől elvonná – a szelet, mert elragadná

Tőlem lehelleded' – s a napvilágot,

Mert képedet csókolná tőlem el.

Eszelős szerelmem egy egészen új

Világot álmod örültségiben,

Melynek csak *Ottó* a lakossa és —

*Melinda. (Letérdel.)*

**Melinda** *(megretten).*

Térdepelsz?!

**Ottó**

Előttem, akit

Imádok. Oh engedd meg gyermeki —

Báb-módra minden gondolatjaim'

Enyészni, és csak a *Melinda* édes

Nevével agyvelőm betölteni.

**Melinda**

S ő térdepel! – Bánk, Bánk emlékezek

Szavadra —

**Ottó** *(felemelkedik).*

Bánknak a szavára?

**Melinda**

Arra.

Midőn kezem' megkérte, nem rogyott  
Ő térdre —! szép se' volt igen; de egy  
Alphonsus, egy Caesar állott előttem.  
“Szabad tekintet, szabad szív, szabad  
Szó, kézbe kéz és szembe szem, – minálunk  
Igy szokta a szerelmes: aki itt  
Letérdel, az vagy imádkozik, vagy ámít.”  
Ő mondta ezt, ámító! és bizony  
Bánk nem hazud: s ezért megvet Melinda.  
(Egész bosszúval el akar sietni; de szemközt jön Gertrudis.)

## TIZENEGYEDIK JELENET

*Gertrudis az udvari asszonyokkal megjelen, s hol a bosszús Melindát, hol a magát feltalálni nem tudó Ottót nézvén, egy ideig megáll hátulról; végre szúrósan felszólal.*

**Gertrudis**

Hogy sokszor oly hivatlan érkezik  
Az ember! és – *(indulattal)* mi volt ez itt  
Melinda?

**Melinda** *(keserűn).*

Édes – mulatság —!

**Gertrudis**

Nem reményleném!

**Melinda**

Mindent lehet. Köszönöm, nagyasszonyom,  
Hogy oly kegyes valál s átláttad azt,  
Hogy *a bojóthi Melindának nem illik*  
*Falun magányban lakni, mert nagyúrné,*  
S alkalmatosságot szerzél nekem  
*Ezzel (Ottóra mutat)* sok édes mulatságra is —  
Oh, mert hiszen Melinda együgyű!  
*(Szinte illetlenül elsiet.)*

**Gertrudis** *(ajkát harapva néz utána).*

A kis majom harap *(szünet)*. Negyed napig  
Előmbe nem bocsájtatik.  
*(Járkál, végre az udvariakhoz szól.)*

Magam

Fogok maradni. – *(Azok elmennek.)*

## TIZENKETTEDIK JELENET

**Gertrudis**

Ottó! hát mi volt ez?

**Ottó**

Kedves királyi néném!

**Gertrudis**

Félre azzal!

**Ottó**

Ő – ő —

**Gertrudis**

Mi ő? mi ingerelte oly

Nagyon fel őtet?

**Ottó**

Szívem.

**Gertrudis**

Szíved?

**Ottó**

Az.

**Gertrudis**

Ottó!

**Ottó**

Mi lelt?

**Gertrudis**

Azt kérded, biborunk

Bemocskolója?

**Ottó**

Istenemre —!

**Gertrudis**

Mit?

**Ottó**

Túrtesd magad —

**Gertrudis**

Ki vagy te? és ki én?

Az én anyám, s hazám Meránia

Szült téged? a nagy Berchtold vére így

Fajúlt el?

**Ottó**

Egyszer minden útakat

Számomra készíted – azután pedig meg —

Gyalázol!

**Gertrudis**

A célod nem; de a módjaid

Útálhatom. Magam készítek útat,

Mivel beteg testvérem megvidámítása

Volt késztetőm; nem tiltottam soha

Tőled szerelmet! Vidámság, öröm,

Minden csak a szolgálatodra volt;

S most fajtalan véred tilalmas úton  
Melinda bírására csörgedez.  
Itt áll ím a gyűlöltetett; s az a  
Szép győzedelmes, kit meg kellett volna győzni,  
Amott meg – útván ezt, engem is  
Kerül.

**Ottó**

De hallgass meg!

**Gertrudis**

Meráni herceg —  
Egy férfiú nem tud kifogni egy  
Asszonyszemélyen; s egy Gertrudis – egy  
Asszony tud országok felett megállni.

**Ottó**

Na jó! tehát lemondok róla.

**Gertrudis**

Le —  
Mondasz? s te tudhatnád azt tenni? úgy  
Lelkemre mondom hát nem is szeretted.

**Ottó**

Szerettem, esküszöm: de most eszem  
Szólt fel.

**Gertrudis**

Hazudsz! – Az a tűz, melyet a  
Természet alkotott az asszonyok  
Szemébe, oly sebesen elragad,  
Hogy azt csak egy nyájas szó is dühös  
Lángokra gerjeszti s az erőtlén ész  
Elhallgat: ekkor már az észbe bízni  
Csak annyi, mint egy nagy tüzet csupán  
Buzgó imádság által oltani.

**Ottó**

De könnyeit tekintvén —

**Gertrudis** (*elkomorodik*).

Sír is!

(*Keserűen elmosolyodik.*)

És

Te róla mégis le akarsz mondani?  
Nem ösmered tehát az asszonyi  
Szív gyengeségeit? sem a hanyatló  
Virtusnak e fogásait? – Hiszen  
Könnyezni kell, hogy áldozatja színlett  
Becsét nagyítsa és a könny az a  
Gyöngy, mellyel a halálos ágyba' fekvő  
Szép virtus ékesítettik! Ki ekkor  
Is még lemond, az oktalan – bolond.

**Ottó** (*unatkozva*).

Néném, tehát mi lesz kedved szerént?  
Majd bíborunk bemocskolása, majd

Megvettetett szerelmem által a  
Rád háromolható szégyen gyötör.

**Gertrudis**

Tudd meg, kicsinylelkű, hogy e dolog,  
Ha Melinda érdemét temette volna  
El, úgy kikergettetni kész lehetnék  
Országaimból – és mégis, ha azt  
Megérni kellene, hogy reám mutatva  
Susogni hallanám: *ni itt megyen*  
*Gertrúd, az öccse kinek kontár vala*  
*Melinda elszédítésében – Ottó!*

**Ottó**

De Istenem! tehát szólj, mit tegyek?

**Gertrudis**

Te engemet megláncolál, s magadnak  
Egy gödröt ástál, mostan mégis én —  
Én húzzalak ki abból?

**Ottó**

Csak te, oh

Gertrudis! add tanácsodat nekem.

*Hogyan lehessen enyim Melinda szíve?*

**Gertrudis** (*elsárgulva visszarezzen*).

Hallatlan (*Járkál; végre kikiált.*)

Asszonyok! – — Megyek.

**Ottó**

Kegyés

Néném! (*ölelni akarja Gertrudist*).

**Gertrudis** (*visszalöki*).

Hah! Vessz el itt arany kalitkád

Úrében, árva bíboros teremtmény —

Mit gondolok veled! (*Elsiet, az asszonyok követik.*)

**Ottó**

Hah!

(*A bosszúság és a szégyen közt habozván, végre kikiált.*)

Bíberach!

## TIZENHARMADIK JELENET

*Biberach belép és parancsolatot vár. Ottó valamit akar mondani, de ismét abbahagyja, ki is akar menni, de nem bír magával, és végre az elmosolyodó Biberachon akad meg kérdő szeme.*

**Biberach** (vállat vonít. Ottóhoz akar menni, de a kis ajtó figyelmessé teszi. Végre megfogja Ottó kezét és az ellenkező oldalnak elejére kivezetvén ezt súgja):

Eredj utána – mutass előtte ki —

Derült tekintetet – kérj engedelmet —

Mondd, hogy sokat hallottál a magyar

Feleségek állhatatosságáról – ez

Csak próba volt. Örömében még maga

Fog a királyné elvezetni hozzá,

S a résztvevésig úgy is megpuhult

Melinda tán öleléssel is köszön

El nem rabolt bizodalomért. Kikérsz

Elútazásod végpillanatán

Egy János-áldását üríteni.

Ott leszek én majd a pohárnok; a —

Vagy légy magad – ne, itt egy kis hevítő;

(Porokat ad által.)

Emez pedig nénédnek altató.

Ha ezt az álom elszólítja onnan

Te vissza is mehetsz Melindához megént —

(Elmosolyodik.)

**Ottó** (megrázkódik az öröm, félelem és Biberach iránt való utálat s szeretet között).

Irtóztató – de köszönöm. Úgy van! ő

Enyim bizonnal. – (A királyné után siet.)

**Biberach**

Hogyha bőkezűbb

Lettél s fizettél volna, jobb tanácsot

Is adhaték. Most jobb lesz tartani,

Jó herceg, a magyarsággal. – No csak menj!

(Le akar egy székre ereszkedni, de mintha valami jobb jutott volna eszébe, halkkal felemelkedik, és a belépő Izidórának, Ottó után mutatván, a másik oldalon elmegy.)

## TIZENNEGYEDIK JELENET

*Izidóra fájdalommal néz mind a kettő után, azután elsiet Ottó után.*

**Bánk Bán** (*elégjön a rejték-ajtóból meztelen fegyverrel; magán kívül sok ideig tipeg-topog*).

Hogy e tetem fagyos, hogy e szemek

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.